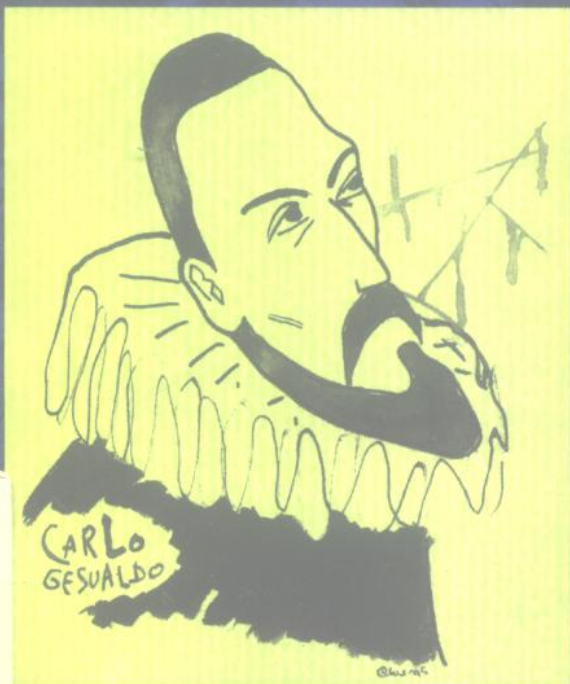


BBC Music Guides
音乐导读 16

杰苏阿尔多

Denis Arnold 著 天梅 译 花山文艺出版社 出版

Gesualdo



15
30
(265)

大綱

1999年10月1日（第1版）



1999年10月1日（第1版）



BBC 音乐导读 16

杰苏阿尔多

Gesualdo

Denis Arnold 著

天 梅 译

ISBN 7-309-04200-0

花山文艺出版社

图字：03—98—006 号

中文简体字版专有出版权属花山文艺出版社。本书由英国 Omnibus Press, U. K. 和世界文物出版社安排博达著作权代理有限公司授权出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

杰苏阿尔多/ (英) 阿诺德 (Arnold, D.) 著; 天梅译.
石家庄: 花山文艺出版社, 1998
(BBC 音乐导读; 第 16 册)
ISBN 7-80611-654-0

I. 杰… II. ①阿… ②天… III. 杰苏阿尔多-艺术评论
IV. J605

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 26088 号

BBC 音乐导读 16

杰苏阿尔多

Denis Arnold 著 天梅译

责任编辑: 张国岚

装帧设计: 苇 子

美术编辑: 赵小明

责任校对: 康董康

出版发行: 花山文艺出版社 (河北省石家庄市和平西路新文里 8 号)

印 刷: 河北新华印刷一厂 (保定市省印路 102 号)

经 销: 新华书店

787×1092 毫米 1/32 3.5 印张 56 千字 1999 年 4 月第 1 版

1999 年 4 月第 1 次印刷 印数: 1—5,000 定价: 6.50 元

ISBN 7-80611-654-0/G · 47



目 录

5	人物生平
21	牧 歌
69	圣 乐
89	补 白



BBC 音乐导读 16

杰苏阿尔多

Gesualdo

Denis Arnold 著

天 梅 译

162265

花山文艺出版社

图字：03—98—006 号

中文简体字版专有出版权属花山文艺出版社。本书由英国 Omnibus Press, U. K. 和世界文物出版社安排博达著作权代理有限公司授权出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

杰苏阿尔多/ (英) 阿诺德 (Arnold, D.) 著; 天梅译.
石家庄: 花山文艺出版社, 1998
(BBC 音乐导读; 第 16 册)
ISBN 7-80611-654-0

I. 杰… II. ①阿… ②天… III. 杰苏阿尔多-艺术评论
IV. J605

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 26088 号

BBC 音乐导读 16

杰苏阿尔多

Denis Arnold 著 天梅译

责任编辑: 张国岚

装帧设计: 苇 子

美术编辑: 赵小明

责任校对: 康董康

出版发行: 花山文艺出版社 (河北省石家庄市和平西路新文里 8 号)

印 刷: 河北新华印刷一厂 (保定市省印路 102 号)

经 销: 新华书店

787×1092 毫米 1/32 3.5 印张 56 千字 1999 年 4 月第 1 版

1999 年 4 月第 1 次印刷 印数: 1—5,000 定价: 6.50 元

ISBN 7-80611-654-0/G · 47



目 录

- 5 人物生平
- 21 牧 歌
- 69 圣 乐
- 89 补 白

人物生平

“卡罗·杰苏阿尔多（Carlo Gesualdo）公爵，维诺萨亲王”头衔如此尊贵，但遗产却并不丰厚。“杰苏阿尔多”曾是（现在仍是）那不勒斯以东约六十英里的一个村子。它在一座小山上有有一个城堡，对面是村子里大部分房屋坐落的另一座小山。乡间是令人愉快的，虽然并不富裕，但为该地区的农民提供了生计。杰苏阿尔多家族是这里的封建地主，从它的收成中获得自己的一份。这城堡本身可能曾经是一个堡垒，但到 1600 年则更像一座乡村别墅，几乎不可能有豪华的历史。它实在没有足够的空间像更显赫的意大利亲王那样安置侍从和奴仆，它基本上只是一个日常居所，几乎配不上宫廷的盛名，而这可是用来形容贵族及其必要奴仆居住处的词语。

维诺萨（Venosa）是另外一回事，它是罗马平原荒野中的古城。它的主要纪念物也是一座城堡，这座城堡宽敞而带有中古风格，被一条城壕包围着，似乎是为了

保卫城堡，不受那些袭击荒瘠、多山的乡间掠劫者的侵害。毫无疑问，这座城堡比杰苏阿尔多的城堡更缺乏舒适感，但它有一种质朴的高贵气息，至今仍傲然矗立于罗马平原的旷野之中，这里是欧洲最荒凉的地区之一。杰苏阿尔多家族是在卡罗出生前不久才获得这块封建领地的，亲王的头衔是由西班牙的菲利普国王于 1561 年授予的。

这可能仅发生在卡罗出生前几年，尽管我们无法确知究竟是哪一年，但我们知道他是杰苏阿尔多二世 (Fabrizio II Gesualdo) 和伯罗米奥 (Girolama Borromeo) 的次子，他们是在 1562 年结婚的。看来可以合理地设想卡罗的哥哥吕基 (Luigi) 是生于他们结婚的第二年，而卡罗则生于 1564 年。当时这个家族中最出众的成员是杰苏阿尔多二世的哥哥，也就是卡罗的伯父阿尔方索 (Alfonso)，他于 1561 年成为红衣主教，而卡罗母亲的家族中后来又出现一位圣徒，由此可见他的宗教倾向是很强烈的。因封号获得的封地收入据说每年有四万达卡 (中世纪欧洲货币)，虽算不上一大笔钱，但也为数不少。

除了那座乡村城堡，杰苏阿尔多在那不勒斯还有一座宫殿。在这里的西班牙宫殿是一个社会中心，可能不

像意大利北部的宫殿那么显赫，但也和一些艺术家有过往来。它曾吸引过一批作曲家，包括出色的荷兰音乐家马克（Giovanni Macque），其中有些人似乎曾被杰苏阿尔多家雇用，至少是临时聘用。尽管我们对卡罗的早年生活几乎毫无所知，但很明显的是曾有人教授他音乐，因为1585年他在作曲家费蒂斯（Fétis，巴里音乐生活主要人物之一）的书中发表了一首经文歌《回忆圣主》（*Ne reminiscaris, Domine*），而杰苏阿耳多的经文歌足以表明他已经是一位很合格的音乐家。作为次子的他是否真的无视于身分地位，准备过一种艺术家的愉快生活呢？

但在这首作品发表时，他的生活环境改变了。就在前一年，他的哥哥吕基死了，如果要传宗接代，卡罗就得结婚。1586年他结了婚，他二十五岁的新婚妻子已是披过两次嫁纱的寡妇，但重要的是她的生育能力很强，她为她第一任丈夫生了两个孩子，这足以证明她做母亲的能力。达瓦洛丝（*Maria d'Avalos*）长得很漂亮，她是卡罗的亲表姐，因此这一婚姻必须经过罗马教皇的批准，经过一番周折后终于获得恩准，这是卡罗的伯父红衣主教达拉果那从中说情的结果。就这样达瓦洛丝离开了依西阿（*Ischia*），结婚喜宴持续了好几天。



一切似乎都很正常，直到 1590 年发生了改变卡罗整个生活的巨大悲剧。达瓦洛丝曾与一个活泼的年轻贵族安得里亚公爵卡拉法（Fabrizio Carafa）有私情，据记载此人“英俊优雅”，还是一个感情冲动的二十多岁年轻人。这段私情持续了一段时间后，因为卡罗的一个伯父居里奥·杰苏阿尔多（Giulio Gesualdo）垂涎于达瓦洛丝，遭到拒绝后，他向卡罗说出了他对达瓦洛丝和卡拉法的怀疑。此时这一对恋人完全沉溺于爱情的甜美，对事迹走漏毫无警觉。

事情就像《特里斯坦与伊索尔德》中描述的故事一样发生了，我们可能会这么想，这一对恋人是否咎由自取。卡罗离开那不勒斯去打猎，并说他不回来过夜。但午夜时他带了全副武装的部队返回，发现他的妻子全身赤裸地和公爵躺在床上。两人都受了枪伤和刀伤，据记载他妻子的伤口“在腹部和最应保持贞节的部位”。

这场悲剧成为轰动一时的案件，许多有关此事的记载无疑都将这个故事大肆渲染。不过基本事实是无可争辩的，至于是卡罗亲手杀死了这对情人还是由他的侍从执行，用的是火绳枪还是短剑，这些并不重要。这桩杀人命案造成如此轰动的原因，主要是当事人具有很高的社会地位。这类事件在当时的意大利南部并非绝无仅

有，但王公贵族是很少被牵扯进去的。

卡罗很快地离开了那不勒斯。他并不太关心法律，他害怕的是来自妻子娘家的愤怒——这是有原因的。杰苏阿尔多的城堡加固得更安全，树木被砍伐而使视野更清晰，城壕更具有保护性。结果，复仇并未进行。大约一年以后卡罗再次出现，重新开始生活，像以往那样到那不勒斯。我们无法确定在这场灾难之前他是怎样一个人，但可以肯定，他现在变成忧郁、孤僻的人。在1590年代早期，他把财产捐给卡普琴修道院和它附属的叫做“仁慈玛丽亚”的小教堂。在教堂里面有一幅画，其主题困扰着卡罗。这是一幅最后的审判，救世主基督在画的上方，亲王跪在他面前，被他的舅父圣卡罗·伯罗米奥（St Carlo Borromeo）扶着。画中还有其他圣贤在为犯罪的亲王说情。在画的底部是地狱或炼狱的火焰和从那里上来的人物——一个女人、一个男人和一个孩子。它的真正含义有着各式各样的解释。火焰中的男人和女人是达瓦洛丝和她的情人吗？那孩子会不会是达瓦洛丝的第二个孩子？他出生于命案发生前不久，可能是这桩私情的结晶……这些我们永远无法知道，但负罪与忏悔无疑是卡罗的未来。我们看到的这张阴郁的拉长的面孔和他的音乐，都传达着同样的负罪和赎罪感。



此时，杰苏阿尔多家族还得继续壮大，于是缔结了新的婚约。一桩各得其所的婚姻在一个意想不到的地方达成了。费拉拉（Ferrara）的统治者，高贵的艾斯特（Este）家族缺少一位男性继承人，而且如果在现在年迈的统治者阿方索二世（Alfonso II）死前找不到继承人的话，费拉拉的统治权就要归教皇辖地所有。当时的考虑可能是，如果传宗接代能够得到保证，即使地位稍低一些，一切也可维持原样。人们希望如果公爵的表妹艾列奥诺拉（Eleonora）和当时大主教学院院长阿方索（Alfonso Gesualdo）的侄子卡罗结成夫妻，或许事情就有转圜的余地。婚约于 1593 年 3 月缔结，新娘为她的丈夫带来丰厚的嫁妆。这对夫妻在婚约未完成之前从未见过面，新娘从未到过意大利南部，而她丈夫也从没领略过费拉拉的美景。卡罗第一任妻子的命案对艾斯特家族来说是无足轻重的，那不过是达瓦洛丝罪有应得，而艾列奥诺拉绝不是一个轻浮的女人。不过即使如此也很难找到美满姻缘的征兆。

卡罗准备去北方把新娘带回家来。他 12 月出发，在罗马逗留以向他的伯父表达敬意，在新年里他开始转赴费拉拉。这可能是一次很威风的巡游。从前亲王和他们的随从经常巡游城镇，包括最小的镇，到处都以热闹

的喇叭声欢迎他们，市长都向他们致辞（今天甚至在意大利，人们还热衷于此）。当他到达费拉拉地区的边界吕果时，的确受到了热情的招待^①。他于2月19日抵达费拉拉当地，被贵族和骑兵队护送进城。

费拉拉肯定使杰苏阿尔多开了眼界。第二次世界大战的破坏使它失去了往日的辉煌，但仍留有威严的城堡和雄伟气派，在十六世纪那里有很多贵族的村落，它比南方任何城市都富裕，但艾斯特宫廷最大的荣耀是它的音乐。一个多世纪以来，它是人文主义音乐创作的中心。它的宗教音乐并不著名，而它的世俗音乐却令人喜爱。杰苏阿尔多抵达费拉拉时，当地最出色的是“妇女合唱团”：在这个妇女合唱团中，演员能唱极其复杂的装饰音，使一般听众为之陶醉，专家为之震惊，而作曲家则获得灵感。她们的音乐会是为公爵和他最亲密的朋友举办的，能获准聆听实在是一种荣誉。而且，还有一位作曲家鲁萨齐（Luzzasco Luzzaschi），他不仅擅于为妇女合唱团作曲，而且与更早的年代有着联系。当人们还在讨论复兴希腊音乐，即它的神秘结构和歌唱方法

① 参见《Filleno Favola Boscareccia D'illuminato Perazzoli...》（威尼斯，1596，Moretti）。



时，他已经在费拉拉了。在希腊音乐方面，文森提诺（Nicola Vicentino）教士可算是专家。很长一段时间里，鲁萨齐都是文森提诺的半音（chromatic）大键琴（即著名的阿齐大键琴〔archicembalo〕）的演奏者，这种琴有薄板做的键和附加的键。这个人在音乐理论与实践上的水准比那不勒斯任何人都高，杰苏阿尔多见到了他更像是打开了一个新世界，而且这件事对杰苏阿尔多产生了重大影响。另外还有一个拥有各种乐器的庞大乐团，在圣维托修道院演出音乐会。对于一个来自贫穷南方的热爱音乐的亲王来说，如此丰富的音乐创作活动无疑是一次意外的发现。

婚礼的庆祝活动同样十分奢华。有宴会（每次不少于二十三道菜），有骑士比武，芭蕾舞，其间贵族男女也参加演出，有球赛，还有穿越全城的游行。在将近一个月的时间里，杰苏阿尔多享受着费拉拉宫廷的种种款待，也间或在乡村消磨时光。他和妻子住在一所宫殿里，他的侍从被安排在一间大房子里。

按照惯例，卡罗由费拉拉宫廷的一个随从武官照顾，他是经过精心挑选的，因为这位方塔耐利（Alfonso Fontanelli）伯爵本人就是一位有成就的音乐家——在蒙特威尔第（Monteverdi）著名的“当代音乐家名单”中